

Porównanie tłumaczeń Objawienie 10:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i mający w — ręku jego mały zwój otwarty. I położył — stopę jego — prawą na — morzu, — zaś lewą na — ziemi,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i miał w ręce jego mały zwój który jest otworzony i położył stopę jego prawą na morzu zaś lewą na ziemi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a w swojej ręce miał rozwinięty mały zwój.* ** I postawił swoją prawą nogę na morzu, lewą*** zaś na ziemi. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i mający w ręce jego mały zwój otwarty. I położył stopę jego prawą na morzu, zaś lewą na ziemi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i miał w ręce jego mały zwój który jest otworzony i położył stopę jego prawą na morzu zaś lewą na ziemi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ręce trzymał rozwinięty mały zwój. Prawą nogę postawił na morzu, a lewą na lądzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W swojej ręce miał otwartą książeczkę. I postawił prawą nogę na morzu, a lewą na ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A miał w ręce swojej książeczki otworzone i postawił nogę swoją prawą na morzu, a lewą na ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A miał w ręce swej książeczki otworzone i postawił nogę swoją prawą na morzu, a lewą na ziemi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i miał w prawej ręce otwartą książeczkę. Nogę prawą postawił na morzu, a lewą na ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A w ręku swoim miał otwartą książeczkę. I postawił prawą nogę swoją na morzu, lewą zaś na lądzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W swojej ręce miał otwarty mały zwój. A swoją prawą nogę postawił na morzu, lewą zaś na ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W ręku trzymał otwarty mały zwój. Prawą nogę postawił na morzu, a lewą na ziemi
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Trzymał w swoim ręku otwartą książeczkę. Swoją prawą nogę postawił na

¹⁾ I h : Rozwinięty zwój to reformacja XVI w. Przez 500 lat Biblia była księgą zakazaną. Wynalezienie druku otworzyło wówczas ludziom Biblię.

²⁾ <x>730 5:1</x>; <x>730 10:8-10</x>

³⁾ Tj. pomyślną, εὐνομοῦς, idiom.

			morzu, lewą na ziemi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Trzymał on w ręku otwarty mały zwój rękopiśmienny. Prawą nogę postawił na morzu, a lewą na lądzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W prawej ręce miał książeczkę otwartą. Prawą nogą stanął na morzu, a lewą na ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він мав у своїй руці розкриту книгу. І поставив свою праву ногу на море, а ліву на землю,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś w swojej ręce miał mały, otwarty zwój. I postawił swoją prawą nogę na morzu, zaś lewą na ziemi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i miał on mały zwój rozwinięty na swej dłoni. Postawił prawą stopę w morzu, a lewą stopę na lądzie,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a w swej ręce miał otwarty mały zwój. I postawił swą prawą nogę na morzu, a lewą na ziemi,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	a w ręku trzymał mały, rozwinięty zwój. Prawą stopę postawił na morzu, a lewą na lądzie,